



*Либаний. 1916: Монодия на Юлиана*  
// Речи Либания. Т. II / С. Шестаков (пер.). Казань, 270-278.

---

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АНТИКОВЕДЕНИЯ  
ЯРОСЛАВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА  
ЯРОСЛАВЛЬ, РОССИЯ

THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES  
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY  
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,  
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL  
YAROSLAWL, RUSSLAND

[yar.antik.center@gmail.com](mailto:yar.antik.center@gmail.com)  
<http://elar.uni-yar.ac.ru/jspui/handle/123456789/10>



Ярославский  
государственный  
университет  
им. П.Г. Демидова  
Yaroslavl Demidov State University

Российская  
Ассоциация  
Антиковедов  
Russian  
Society of  
Classical Studies



Научно-исследовательский и  
образовательный Фонд  
«Центр изучения  
римского права»  
Ярославский филиал  
The Research and Educational Foundation  
“The Centre for Roman Law Studies”  
Yaroslavl branch

этого, съ этой поры не станетъ ли намъ враждебенъ и всякій императоръ? Не унаслѣдуютъ ли, вмѣстѣ со скипетромъ, ненависть? Не станутъ ли избѣгать разнузданнаго города? Не обрушатся ли на васъ вмѣстѣ съ невгодами времени? Не будутъ ли всегда ставить на видъ населенію города нынѣшнее его безразсудство? Хорошо попеченіе оставите вы въ наслѣдство своимъ сыновьямъ! Люди, побойтесь стремнины!

56. Такого врага я побоялся бы будь онъ и честнымъ человѣкомъ. Ему, который двумя словами заклеилъ нашъ городъ, недалеко до тѣанскаго философа по жизни. После этого неужто не отрезвимся? Не обвинимъ умственнымъ взоромъ все, что должно произойти? Не прибѣгнемъ къ храмамъ? Не убѣдимъ однихъ, не повлечемъ другихъ? Не обратимся съ мольбами къ жертвенникамъ, повинувъ гипподромы? Не пустимъ молву до самаго Хоаспа, гласящую: „Антиохійцы оправдались“? Не получимъ оттуда вѣсть, что государь примирился?

57. Если кто предложитъ что либо болѣе цѣлесообразное, я первый послушаюсь. Если же, промолчавъ здѣсь, станетъ онъ меня злословить дома, зимой, проливая слезы, онъ отдастъ мнѣ должное.

### Монодія на Юліана (orat. XVII F).

1. „Увы! великое горе постигаетъ“ не ахейскую только землю, но и всю ту страну, гдѣ создаетъ порядокъ римскій законъ. Скорѣе, дѣйствительно, пожалуй, ту, которую заселяютъ греки, такъ какъ она больше чувствуетъ несчастье, но и по всей землѣ, проходить, какъ я сказалъ, этотъ ударъ, поражающій и терзающій души, что ужъ нельзя жить наилучшему мужу, тому, который стремится жить хорошо.

2. Почести людямъ достойнымъ пропали, товарищества людей порочныхъ и разнузданныхъ подняли голову. Законы, преграда злодѣйствамъ, одни упразднены, другіе тотчасъ подвергнутся тому же, третьимъ, хотя они не уничтожены, остается быть буквою, лишленною дѣйствительной силы. Съ человѣческимъ родомъ произошло нѣчто подобное тому, что бываетъ съ городами, стѣны которыхъ сокрушены. И тамъ, когда погибла ограда, имущество законныхъ собственниковъ ста-

новится достояніемъ тѣхъ, на сторонѣ коихъ сила; напавъ, они грабятъ, убиваютъ, безчестятъ схваченныхъ женщинъ и дѣтей. И сейчасъ противъ людей порядочныхъ, творящимъ безбожныя злодѣянія открыта широкая дорога, отверсты широкія врата и ничто уже не ограждено.

3. Итакъ Гектора троянскаго нѣкто уже назвалъ непоколебимымъ столпомъ, наименовавъ правильно. По паденіи его Иліонъ, дѣйствительно, стоялъ на непрочномъ основаніи и вмѣстѣ съ Гекторомъ и ему немедленно грозило паденіе. Теперь же, опрокинувъ столпъ не одного города на Геллеспонтѣ, и не одного племени, но держава потомковъ Энея, а это лучшее въ составѣ земли и моря, стоитъ на совсѣмъ не твердой почвѣ. Достаточно не особенно сильныхъ порывовъ вѣтра, чтобы низвергнуть ее, такъ какъ внутри вноситъ порчу безнравственность, а извнѣ вооруженный врагъ наступаетъ и занимаетъ.

4. Кого же, однако, кого изъ боговъ надо винить? Или всѣхъ одинаково, повинувшихъ охрану, какою они были обязаны доблестной главѣ за многія жертвы, многія молитвы, неизмѣримое количество благовоній, обиліе крови, пролитой одной ночью, другой днемъ? Онъ не дѣлалъ такъ, чтобы однихъ угощать, другихъ обходить, подобно тому этолійцу въ отношеніи къ Артемидѣ при сборѣ жатвы, но сколькохъ ни упоминаютъ преданія у поговъ, отцовъ и дѣтей, боговъ и богинь, правящихъ и подчиненныхъ, всѣмъ онъ совершалъ возліяніе, алтари всѣхъ наполнялъ ягнятами и быками.

5. Поэтому мнѣ не разъ приходило на мысль, что этому человѣку нимало не понадобилось бы быстроты коней, искусства стрѣлковъ и силы гоплитовъ и ста тысячъ войска, но окруженный богами, малымъ войскомъ великой силы, представъ предъ взорами противника онъ убѣдитъ ихъ, что они оказались безоружными.

6. Я надѣялся, что и громъ, и молніи и прочія стрѣлы боговъ низринутся на персовъ, а они (боги) вотъ какъ были справедливы, что послѣ угощенія ихъ обильнымъ чадомъ, обѣщавъ крупный успѣхъ и на первыхъ порахъ не проявивъ своей зависти, въ концѣ концовъ все прочее дѣло разстроили и, сверхъ того, и его лишили, подражая приманкѣ рыбаковъ черезъ побѣжденную Ассирію завлекши его на смерть.

7. Значить, лучше былъ до сихъ поръ осмѣиваемый об-

разъ мыслей, который, поднявъ у насъ долгую, сильную и неустанную войну, погасилъ священный огонь, остановилъ утѣху жертвъ, предоставилъ опрокидывать жертвенники пинами ногъ, святилища и храмы одни заперъ, другіе срылъ до основанія, въ третьихъ, лишивъ ихъ святости, предоставилъ селиться развратникамъ и, упразднивъ всю обрядность, васъ окружающую, вамъ въ наслѣдіе учредилъ гробницу какого-то мертвеца.

8. Но все же этотъ Салмоней или Либургъ и, сверхъ того, Мелитидъ, вѣдь и ума у него не было ни капли и не былъ онъ ничѣмъ не лучше изображеній въ краскахъ или глиняныхъ изваяній, сорокъ лѣтъ продержалъ въ своей власти землю, которую позорилъ, и едва едва наконецъ умеръ отъ болѣзни.

9. А онъ (Юліанъ), возобновивъ священные обычаи и введши въ порядокъ жизни надлежащій культъ вмѣсто плохого, воздвигнувъ ваши дома, поставивъ жертвенники, собравъ жреческіе роды, скрывавшіеся во мракѣ, возстановивъ остатки статуй, принеши въ жертву стада мелкаго скота, одни виѣ, другія внутри храмовъ, одни ножами, другія при солнечномъ свѣтѣ, и всю свою жизнь поставивъ въ зависимость отъ вашихъ рукъ, малое время явившись въ меньшемъ царскомъ санѣ, еще гораздо болѣе краткій срокъ въ большемъ, умеръ, давъ вкусить вселенной благъ, но насытить не бывъ въ состояніи.

10. Но съ нами произошло то, какъ если бы вздумалось птицѣ Фениксу продлить полетъ по всей землѣ, но не останавливаться нигдѣ, ни въ городѣ, ни въ деревнѣ. Неясенъ былъ бы при такомъ условіи образъ птицы у людей. И теперь то благополучіе, какое онъ даровалъ, ускользнуло на крыльяхъ, не потерпѣвъ видѣриться, такъ какъ, полагаю, безнравственность поправила свое поражение.

11. Какъ бы гораздо легче было оставаться въ худшихъ условіяхъ, не испытать царственной стройности, чѣмъ, попавъ въ лучшія жизненные условія, снова быть возвращенными въ прежнія, подобно кораблю, выплывшему изъ мѣсть, лишенныхъ гаваней, и снова неблагоприятнымъ вѣтромъ занесенному на скалы, такъ, чтобы даже потерпѣть крушеніе!

12. А то обстоятельство, что возвращеніе бѣдствій произошло не спустя время, но благая судьба, какъ бы заглянувъ, тотчасъ поспѣшно удалалась, Гераклъ, какъ горько, и дѣло

какихъ то жестокихъ демоновъ. Этотъ дугъ, зацвѣтши, внезапно осыпался.

13. А между тѣмъ я называлъ блаженными новорожденныхъ за то, что, зачатые въ такое время, явились они на свѣтъ, а состарѣвшихся, съ другой стороны, жалѣлъ за то, что они жили въ грязи и цѣлый рядъ лѣтъ потратили въ невѣдѣніи благъ, кромѣ того не многого времени, сколько и имъ предстояло до своей кончины въ старости скакать и плясать. Будучи злосчастливымъ, нарождающееся поколѣніе безъ вѣдома своего направлялось къ трясинѣ и почвѣ, которой грозилъ недугъ.

14. О, счастливый слухъ, принесъ который съ запада, молва радовала города, возвѣщая о битвахъ, трофеяхъ, плаваніи по Рейну, избіеніи кельтовъ, захватѣ плѣнниковъ, отдачѣ прежде захваченныхъ изъ римлянъ, дани враговъ, о возстановленіи павшихъ городовъ, о подвигахъ и доблести нѣкоего демона!

15. О, вторая, еще болѣе дивная вѣсть, о томъ пути черезъ границы, незамѣтно пробѣгъ, шести голлитахъ, наводящихъ ужасъ на двадцать тысячъ, о вооруженіи на него всѣхъ, и войнѣ, улаженной безъ боя. О, возвѣщаемое на словахъ, о, показываемое на опытѣ!

16. Императоръ поразилъ у Босфора своимъ сочиненіемъ человѣка, по невѣжеству утверждавшаго, что подражаетъ Диогену изъ Синопы <sup>1)</sup>, не бывъ ничѣмъ, кромѣ безстыдства. Императоръ отправилъ посланіе непреодолимой красоты и мы обступали посланія при чтеніи ихъ.

17. Онъ отправляется къ матери боговъ во Фригію <sup>2)</sup>. Затѣмъ, услышавъ отъ нея тамъ нѣчто, спѣшитъ. Затѣмъ изъ Киликіи идетъ медленно, и это по волѣ Зевса. Онъ явился въ великій городъ Антіоха или, если угодно, Александра, друга ему, не позволявшаго лѣниться <sup>3)</sup>, какъ нѣкій аѳинскій полководецъ аѳинскому полководцу <sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Julian. orat. (VII) *πρὸς Ἠράκλειον κωνικόν περὶ τοῦ πάρος κωνικέου* срв. т. I, стр. 353, 3.

<sup>2)</sup> orat. XVIII § 157, т. I, стр. 353, 4.

<sup>3)</sup> *καθεύδω* срв. I, стр. 138, стр. 515.—Здѣсь о воздѣйствіи Александра В., какъ примѣра, образца въ дѣятельности Юліана.

<sup>4)</sup> „Θεμιστοκλῆς, σὺντὴρ Νεεκλά, σπачала живѣ безпечно, послѣ того какъ увидалъ Перикла побѣдившимъ въ Мараонской битвѣ, сильно воспри-

18. Здѣсь было рѣшено множество процессовъ, много установлено законовъ, написано много книгъ въ защиту боговъ, много шествій въ священныя округа, однѣ въ городѣ, другія на холмахъ передъ нимъ, третьи на высокихъ горахъ. Не было пути столь труднаго и непроходимаго, какой бы не представился гладкимъ, разъ тамъ находился или имѣлся прежде храмъ. Населеніе вплоть до предѣловъ Египта и Ливіи, узнавая, какъ ревностно государь принимается за священныя обряды, мало пользовалось домами, а проводило жизнь въ храмахъ.

19. Слѣдовало тогда, дражайшій мой, не отталкивать персидскаго посольства, просившаго мира и готоваго удовольствоваться тѣми условіями, какія бы тебѣ заблагоразсудились. Но твое рѣшеніе перетягивало страданія страны по Тигру, которая была опустошена, превращена въ пустыню, выдержала много вторженій, изъ коихъ каждое переносило туда здѣшнее богатство. Ты считалъ, что будетъ какъ бы измѣною не отплатить изъ стремленія къ покою.

20. Но вотъ, демонъ пошелъ наперекоръ. Вѣрнѣе же, ты подвергъ высканію, превзошедшему размѣрами преступленія. Была страна ассирійцевъ, наилучшее изъ всѣхъ владѣній персовъ, богатая сѣнью высокихъ финиковыхъ пальмъ и другихъ деревьевъ разнообразныхъ породъ, охранявшая для нихъ, какъ самая укрѣпленная, золото и серебро, причемъ въ ней были встроены большіе царскіе дворцы, кабаны, лани и другая добыча охоты береглись въ огороженныхъ мѣстахъ, крѣпости, не подъ силу непріятельской рукѣ, вздымались высоко въ воздухъ, деревни походили на города и прочее благосостояніе отменно процвѣтало.

21. Напавъ на нихъ онъ такъ наводнилъ страну и низвергъ ихъ, вмѣстѣ насмѣхаясь и отдавая на разгулъ воинамъ, что персамъ понадобилось бы направить въ страну колоніи и даже цѣлое людское поколѣніе не въ силахъ было бы возстановить разрушенное. И невѣроятный подъемъ на крутой берегъ<sup>1)</sup>, и ночное сраженіе, повергшее огромную массу пер-

---

нулъ духомъ и, возобновивъ дѣятельную жизнь, стажалъ общее восхищеніе и побѣдилъ въ морскомъ сраженіи при Саламинѣ“ Р<sup>2</sup> I<sup>2</sup> В<sup>2</sup> ар. *Förster*.

<sup>1)</sup> Срв. объ этомъ и дальнѣйшемъ т. I, стр. 379 слѣд.

совъ, и трепеть, овладѣвшій ихъ членами, и то, какъ издали робко взирали они на ея опустошеніе,—вотъ возмездіе, какое онъ налагалъ.

22. Отдай же намъ, высшій изъ боговъ, соименнаго <sup>1)</sup> тебѣ, который, множество разъ тебя призывалъ въ началѣ года. Годъ сотоварища, хотя и старика, ты довелъ до конца<sup>2)</sup>, а государь погрузился (подъ землю) среди года. И онъ лежалъ, а мы въ Дафнѣ справляли праздникъ нимфамъ толпами и прочими угожденіями, не вѣдая ничего о томъ, что насъ постигло.

23. Кто же сковалъ то копьё, которому предстояло проявить такую силу? Какой демонъ послалъ на государя дерзкаго всадника? Кто направилъ въ бока копьё? Или никто изъ демоновъ, но рвеніе, сильно понуждавшее обѣгать и побуждать войско, привыкшее къ безопасности, въ большинствѣ не испытывавшее ранъ? Но онъ такъ пренебрегалъ личною безопасностью; можно удивляться, однако, какъ не выхватила его Афродита, Афина.

24. А между тѣмъ это было бы съ ихъ стороны подражаніемъ той помощи въ древнія времена, когда одна спасла Менелая, другая Париду <sup>3)</sup>, человѣка, содѣлавшаго несправедливость и подѣломъ бывшаго въ бѣдѣ. Какая же была тогда рѣчь на небѣ? Кто поднялся обвинителемъ Ареса, какъ прежде Посидонъ <sup>4)</sup>, когда еле дышавшимъ былъ уносимъ на щитѣ раненый, когда войско изводилось отъ рыданій, когда оружіе выскользало изъ его рукъ, какъ въ сицилійскомъ проливѣ весла у товарищей Одиссея <sup>5)</sup>?

25. Былъ тогда плачь Музъ, былъ плачь ихъ въ Бэотіи, во Фракіи и милыхъ имъ горахъ, оплакивавшихъ, думаю, землю, и море, и воздухъ, въ какое беззаконіе они впали, и въ остальныхъ отношеніяхъ, и съ лишеніемъ жертвенниковъ трапезы.

<sup>1)</sup> Игра словомъ *ὑπατος* „высшій“ и „консулъ“.

<sup>2)</sup> *Förster* восполняетъ пробѣлъ текста: *ἐπλήρωσας*. Къ избранію Юліаномъ себѣ сотоварища по консулату см. схоліи В<sup>2</sup> у *Förster'a*, ad loc.

<sup>3)</sup> II. IV 128 sq. III 370.

<sup>4)</sup> Cf. IV 402 *Reiske*.

<sup>5)</sup> *Odyss.* XII 203.

26. Оплакиваемъ и мы, группами, философы того, кто съ ними изслѣдовалъ Платона, риторы того, кто былъ искусенъ въ рѣчи и въ оцѣнкѣ чужого слова, а тѣ, у кого другъ съ другомъ распри, требующаго справедливаго приговора, судью превосходившаго, чѣмъ Радаманъ.

27. О, злосчастные земледѣльцы, какъ вы будете пищею тѣхъ, кто назначаются для взысканія податей! О, сила курій, уже падающая, которая скоро превратится въ призракъ! О, правители городовъ, какъ погибнетъ у васъ дѣло, связанное съ вашимъ титуломъ, словно во время процессій, (парада) <sup>1)</sup>, и будетъ правящая власть въ подчиненіи у подданнаго; о, вопли обижаемыхъ бѣдняковъ, какъ тщетно будутъ васъ посылать въ воздухъ! О, отряды воиновъ, у которыхъ погибъ царь, павшійся въ походѣ пищею одинаковою съ рядовыми! О, законы, которые по справедливости могли бы считаться за аполлоны, попираемые! О, рѣчи, силу и мощь вмѣстѣ пріобрѣтшія и потеряныя! О, руки писцовъ, которыя одолѣла плодовитость его языка. О, общій разгромъ вселенной!

28. Это какою-то второй потопъ среди лѣта или пожаръ, какою, гласитъ преданіе, занялся во время ѣзды Фаэтона. Скорѣе же нынѣшнее бѣдствіе гораздо прискорбнѣе. То опустошало землю, сейчасъ же дѣло въ томъ, что лучшей страдаетъ отъ худшаго и города, словно обильная трава скоту, являются пищею низости, откуда она можетъ насыщаться до ожирѣнія.

29. Какъ человѣку, больному душою и полному низкихъ страстей, лучше умереть, чѣмъ жить при засильи худшаго элемента души надъ лучшимъ, такъ и землѣ полезнѣе бы было быть залитой непрерывными дождями, чѣмъ быть заселенной городами и питать людской родъ, гдѣ порокъ въ почетѣ, добродѣтель въ безчестіи.

30. Вздохните спокойно, кельты, пляшите, скиѣны, воспойте пѣань, савроматы. Ярмо ваше сокрушено и выи ваши свободны. Вотъ что значилъ храмъ Аполлона, истребляемый огнемъ, покинулъ богъ землю, которой предстоитъ оскверненіе, вотъ что—землетрясенія, колеблюція всю землю, вѣстники предстоящей смуты и разстройства.

---

<sup>1)</sup> Т. е., когда правители только на парадѣ, а не за своею работою администраторовъ.



31. Ты, наилучшій изъ государей, свершая великое, ожидалъ моихъ похвалъ и рѣчей, которыя будутъ посвящены твоимъ дѣяніямъ, а я изощрялъ свой умъ, дабы въ своемъ словѣ не отстать отъ дѣлъ, какъ какой либо борецъ, трепещущій за себя, когда узнаетъ, что явится сильный противникъ. Итакъ я говорю, и скажу, и не обижу молчаніемъ подвиги, но другіе услышатъ пѣсни <sup>1)</sup>, самъ же, подъявшій побѣды, погребенъ, пресѣкши славныя и благородныя надежды вселенной.

32. Получилъ ударъ Агамемнонъ, но царь Микенъ, Кресфонтъ, но владыка Мессеніи, Кодръ, но повинувся оруду, Эантъ, но полководецъ малодушный, Ахиллъ, но подавшій любовной страсти и гнѣву, и вообще мятежный, Киръ, но при наличности сыновей, Камбизъ, но въ припадкѣ безумія. Александръ умиралъ, но не отъ руки врага и вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ человѣкъ, дававшій поводъ къ обвиненіямъ. А тотъ, кто одерживалъ побѣды съ запада до востока, а душой обладалъ, преисполненной добродѣтели, юный, не бывъ отцомъ, поверженъ нѣкимъ Ахеменидомъ <sup>2)</sup>.

33. Услыхавъ то, я воззрѣлъ на небо, ожидая росы, смѣшанной съ кровью, какую послалъ Зевсъ по Сарпедонѣ <sup>3)</sup>, но не увидѣлъ. Можетъ быть, впрочемъ, онъ послалъ ее на трупъ, но толпою она не была замѣчена, по причинѣ битвы, въ пыли и крови отъ рѣзни.

34. О, храмы, и, святилища, и статуи, изгоняемыя изъ дворцовыхъ территорій! Онъ васъ водрузилъ, чтобы вы вблизи были свидѣтелями его дѣяній, а тѣ васъ съ позоромъ извергли, приговаривая, что очищаютъ мѣсто. О, много слезъ вызвавшій по себѣ, не въ теченіе дня, по стиху поэмы, получивъ свою долю рыданія, но и теперь и впредь, „до тѣхъ поръ, пока будутъ течь вода и распускаться высокія деревья“, обрекающей скорби людей!

35. Уже иной вѣстникъ твоей кончины на мѣстѣ былъ

<sup>1)</sup> Срв. т. I, стр. 358, 1.

<sup>2)</sup> Срв. объ этомъ наименованіи персовъ у Либанія схолий у *Förster'a*, ad loc.

<sup>3)</sup> Срв. orat. XVIII § 297, т. I, стр. 391, о росѣ, посланной Зевсомъ по Сарпедонѣ ср. 33, т. I, стр. 448.

засыпанъ камнями, какъ убійца или возвѣщающій невозможное, какъ если бы онъ сказалъ, что умеръ кто-л. изъ боговъ. Иной, случалось, проходилъ безъ слезы мимо могилы сына, но кто ни обратитъ взора къ твоему образу, тотчасъ—потокъ слезъ, при чемъ одни называютъ сыномъ, другіе отцомъ, всѣмъ въ совокупности хранителемъ.

36. О, сиротство, какое овладѣло землею, которую ты, въ ея недугѣ подыавъ на ноги, какъ хорошій врачъ, снова предалъ горячкѣ и прежнимъ болѣзнямъ! О, несчастныя мои сѣдины, о, двойная моя скорбь, оплакивающаго съ прочими царя, и, вмѣстѣ, пріятеля и друга!

37. Ты спѣшилъ мнѣ на помощь, давая права наслѣдства моему побочному сыну, а я отсрочивалъ твое рвеніе, въ надеждѣ, что самъ умру раньше, а ты поможешь въ томъ <sup>1)</sup>. Но видно, не суждено, было это Мойрами. Но я сочинялъ слово, снадобье для примиренія твоего съ городомъ, а ты умиралъ, и снадобье осталось въ молчаньи.

38. Вообще я сталъ вялымъ въ сочиненіи рѣчей, какъ лоно нѣкоторыхъ матерей отъ великихъ страданій становится бесплоднымъ. Да и вообще я лишился разсудка и не безъ труда пришелъ снова въ сознаніе. А лучше было бы въ безразличномъ невѣдѣніи всего лежать, вмѣсто печали носясь съ своимъ безуміемъ, разъ никто изъ божествъ уже не превращаетъ горюющаго человѣка въ камень, въ дерево, въ птицу.

### О мщеніи Юліана (orat. XXIV F.).

1. Недостаточно для государства этого, государь, печали, рыданія, бдѣнія, расходуемаго даромъ. Вѣдь если бы то или другое изъ этихъ средствъ въ силахъ было возстановить что либо изъ того, что случилось, давно бы все было прекрасно, въ виду твоего и нашего отчаянія. И такъ надо, отказавшись отъ этого, придумать какую л. серьезную, надлежащую мѣру, помощью коей мы могли бы причинить врагамъ то, что сейчасъ они намъ. Такимъ образомъ, вмѣсто стенаній, мы бы пребывали въ томъ довольствѣ, какое даетъ дѣятельность.

<sup>1)</sup> См. т. I, стр. LXXXII.